

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Job, Chapter 20

ΙΩΒ Κ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Job 20 is Zophar's fierce reply to Job, and it is organized around one controlling claim: the prosperity of the wicked is brief, deceptive, and self-destructive.

Translation & textual notes

The Greek text of Job 20 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. Job 20 is Zophar's fierce reply to Job, and it is organized around one controlling claim: the prosperity of the wicked is brief, deceptive, and self-destructive. Zophar begins by reacting personally to Job's words, insisting that his own understanding compels an answer. He then appeals to what he presents as an old and settled truth from the beginning of humanity: the joy of the ungodly rises quickly and collapses just as quickly. The middle of the chapter unfolds this in vivid bodily

imagery. Evil is first sweet in the mouth, hidden under the tongue, but later becomes venom in the belly; wealth gathered unjustly is vomited back up; the wicked feast only to find their appetite turned into anguish. The speech then moves from inward corruption to outward judgment: weapons, terrors, consuming fire, exposed iniquity, and ruin of house and possessions all converge on the wicked person. Zophar's rhetoric is absolute and didactic. He offers no space for ambiguity, delay, or counterexample; the fall of the wicked is presented as inevitable, total, and divinely apportioned. Within the book, that certainty matters because it directly contests Job's lived experience and becomes part of the tension the reader must judge.

Discourse structure of the chapter

A · 20:1-5

Zophar answers Job and asserts the ancient brevity of wicked joy

Provoked by Job's speech, Zophar replies with what he presents as a settled truth: the triumph of the ungodly never lasts.

B · 20:6-16

The exalted wicked vanish, and their sweetness turns to poison

Zophar describes the wicked rising high only to disappear, while evil enjoyed in secret becomes deadly within.

C · 20:17-23

Their unjust gain cannot be enjoyed and turns into distress

The wicked are denied lasting enjoyment of wealth because what they seized from others becomes the source of their own affliction.

D · 20:24-29

Weapons, darkness, exposure, and ruin reveal the wicked person's portion

The chapter closes with a full judgment tableau ending in the fixed portion that comes from the Lord.

1 ὑπολαβὼν δὲ Σωφάρ ὁ Μινᾱῖος λέγει

Then Zophar the Minaean answered and said,

speaker-transition ὑπολαβὼν δὲ

A formal narrative turn introduces Zophar's rebuttal.

ὑπολαβὼν

suppose

VB · ἀπνσμ λαμβάνω + ὑπο

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἀπνσμ λαμβάνω + ὑπο: meaning 'suppose'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause and supplying circumstance or description.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Σωφάρ

Zophar

N NSM · Σωφάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ zophar: brief triumph and bitter end

Σωφάρ: meaning 'Zophar'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Μινᾱῖος

the Minaean

N2 NSM · Μινᾱῖος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ zophar: brief triumph and bitter end

Μινᾱῖος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ present verbal form portraying the action as ongoing

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

2 οὐχ οὕτως ὑπελάμβανον ἀντερεῖν σε ταῦτα καὶ οὐχὶ συνίετε μᾶλλον ἢ καὶ ἐγώ

I did not think that you would answer in this way, nor that you understood more than I do.

rebuttal οὐχ οὕτως

Zophar begins defensively, portraying Job's words as a provocation that demands reply.

οὐχ

not

D · οὐ

adverb or adverbial expression modifying the clause or predicate

→ simple negation

οὐχ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

οὕτως: meaning 'thus'; it shapes time, manner, location, or discourse flow in the clause.

ὑπελάμβανον

I was supposing

V1I IAI1S · λαμβάνω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

λαμβάνω + ὑπο: meaning 'I was supposing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀντερεῖν

to answer back

VF2 FAN · εἶπον + ἀντι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

εἶπον + ἀντι: meaning 'to answer back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

accusative element functioning as object or goal

→ zophar: brief triumph and bitter end

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative element functioning as object or goal.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ zophar: brief triumph and bitter end

ταῦτα: meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐχὶ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

οὐ: meaning 'not'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

συνίετε

you understand

V6 PAI2P · ἵημι + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἵημι + συν: meaning 'you understand'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μᾶλλον

rather

D · μᾶλλον

adverbial modifier of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

μᾶλλον: meaning 'rather'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

D · καί

adverbial modifier of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

3 παιδείαν ἐντροπῆς μου ἀκούσομαι καὶ πνεῦμα ἐκ τῆς συνέσεως ἀποκρίνεται μοι

I shall hear the discipline of my reproach, and a spirit from my understanding answers me.

self-justification ASYNDETON

Zophar frames his speech as compelled by inward discernment and by the shame of Job's challenge.

παιδείαν

discipline / instruction

N1A ASF · παιδεία

direct object of οἶδασιν / εἶδосαν (first in the catalogue)

→ zophar: brief triumph and bitter end

παιδεία: meaning 'discipline'; it serves as direct object of οἶδασιν / εἶδосαν (first in the catalogue).

ἐντροπῆς

of reproach / insult

N1 GSF · ἐντροπή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἐντροπή: meaning 'of reproach'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ zophar: brief triumph and bitter end

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἀκούσομαι

I will hear

VF FMI1S · ἀκούω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἀκούω: meaning 'I will hear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πνεῦμα

spirit

N3M NSN · πνεῦμα

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ zophar: brief triumph and bitter end

πνεῦμα: meaning 'spirit'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συνέσεως

understanding

N3I GSF · σύνεσις

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ zophar: brief triumph and bitter end

σύνεσις: meaning 'understanding'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

ἀποκρίνεταιί

answers

V1 PMI3S · κρίνω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

κρίνω + ἀπο: meaning 'answers'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ zophar: brief triumph and bitter end

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

4 μὴ ταῦτα ἔγνωσ ἀπὸ τοῦ ἔτι ἀφ' οὗ ἐτέθη ἄνθρωπος ἐπὶ τῆς γῆς

Do you not know these things from of old, from the time when man was placed upon the earth,

appeal-to-tradition μὴ

He appeals to an allegedly universal moral axiom rooted in earliest human history.

μὴ

not

D · μὴ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ zophar: brief triumph and bitter end

ταῦτα: meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἔγνωσ

gignosko

VZI AAI2S · γιγνώσκω

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

γιγνώσκω: meaning 'gignosko'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

ἔτι: meaning 'still'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἀφ'

from

P · ἀπό

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀφ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

οὗ

where

RR GSM · ὅς

pronoun in genitival dependence

→ zophar: brief triumph and bitter end

οὗ: meaning 'where'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐτέθη

was placed

VEI API3S · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

τίθημι: meaning 'was placed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄνθρωπος

man / human being

N2 NSM · ἄνθρωπος

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as common noun within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitival dependent within the phrase

→ zophar: brief triumph and bitter end

γῆς: meaning 'land'; it serves as genitival dependent within the phrase.

5 εὐφροσύνη γὰρ ἀσεβῶν πτῶμα ἐξαίσιον χαρμονὴ δὲ παρανόμων ἀπώλεια

for the gladness of the ungodly is a marvellous fall, and the joy of the lawless is destruction.

thesis γὰρ

This is the thesis of the whole speech: wicked delight is short and ends in collapse.

εὐφροσύνη

gladness

N1 NSF · εὐφροσύνη

nominative subject / predicate element in the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

εὐφροσύνη: meaning 'gladness'; it serves as nominative subject / predicate element in the clause.

γάρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀσεβῶν

of the ungodly

A3H GPM · ἀσεβής

nominal element functioning within the clause according to its case-form and local role

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἀσεβής: meaning 'of the ungodly'; it serves as nominal element functioning within the clause according to its case-form and local role.

πτῶμα

fall / ruin

N3M NSN · πτῶμα

nominative nominal element functioning as subject or predicate within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

πτῶμα: meaning 'fall'; it serves as nominative nominal element functioning as subject or predicate within the clause.

ἐξάϊσιον

striking / extraordinary

A1B NSN · ἐξάϊσιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἐξάϊσιος: meaning 'striking'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

χαρμονή

joy / exultation

N1 NSF · χαρμονή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ zophar: brief triumph and bitter end

χαρμονή: meaning 'joy'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παράνομων

lawless

A1B GPM · παράνομος

nominal element functioning within the clause according to its case-form and local role

→ zophar: brief triumph and bitter end

παράνομος: meaning 'lawless'; it serves as nominal element functioning within the clause according to its case-form and local role.

ἀπώλεια

destruction

N1A NSF · ἀπώλεια

nominal element functioning within the clause or phrase

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἀπώλεια: meaning 'destruction'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

6 ἐὰν ἀναβῇ εἰς οὐρανὸν αὐτοῦ τὰ δῶρα ἢ δὲ θυσία αὐτοῦ νεφῶν ἄψηται

Even if his gifts rise to heaven, and his sacrifice touches the clouds,

concession ἐὰν

Zophar concedes the outward height of the wicked person's success only to undo it immediately.

ἐὰν

if

C · ἐάν

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

→ conditional contingency

ἐάν: meaning 'if'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

ἀναβῇ

go up

VZ AAS3S · βαίνω + ἀνα

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ aorist aspect: presents the action as a whole

βαίνω + ἀνα: meaning 'go up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

οὐρανὸν

heaven

N2 ASM · οὐρανός

accusative substantive functioning as object or complement

→ zophar: brief triumph and bitter end

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ zophar: brief triumph and bitter end

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δῶρα

gift

N2N NPN · δῶρον

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ zophar: brief triumph and bitter end

δῶρον: meaning 'gift'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

ἢ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἢ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θυσία

sacrifice

N1A NSF · θυσία

subject (verbless clause)

→ zophar: brief triumph and bitter end

θυσία: meaning 'sacrifice'; it serves as subject (verbless clause).

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

νεφῶν

of the clouds

N3E GPN · νέφος

genitive term qualifying a related noun or expression

→ zophar: brief triumph and bitter end

νέφος: meaning 'of the clouds'; it serves as genitive term qualifying a related noun or expression.

ἄψηται

touch

VA AMS3S · ἄπτομαι

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἄπτομαι: meaning 'touch'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea.

7 ὅταν γὰρ δοκῇ ἤδη κατεστηρίχθαι τότε εἰς τέλος ἀπολεῖται οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐροῦσιν ποῦ ἔστιν

when he seems already to be established, then he will perish utterly, and those who saw him will say,
Where is he?

result ὅταν γὰρ

Apparent security only sharpens the shock of total disappearance.

ὅταν

when

D · ὅταν

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

→ indefinite temporal contingency

ὅταν: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γὰρ

for

X · γὰρ

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δοκῇ

seems

V2 PAS3S · δοκέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

δοκέω: meaning 'seems'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἤδη

already

D · ἤδη

adverb or particle qualifying the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἤδη: meaning 'already'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατεστηρίχθαι

to be established

VK XPN · στηρίζω + κατά

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

στηρίζω + κατά: meaning 'to be established'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τότε

then

D · τότε

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

τότε: meaning 'then'; it shapes time, manner, location, or discourse flow in the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τέλος

end

N3E ASN · τέλος

accusative complement

→ zophar: brief triumph and bitter end

τέλος: meaning 'end'; it serves as accusative complement.

ἀπολεῖται

will perish

VF2 FMI3S · ὀλλύω + ἀπο

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ future verbal form projecting the action forward

ὀλλύω + ἀπο: meaning 'will perish'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the action or assertion of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ιδόντες

see

VB · ααπνπμ ὀράω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

→ verbal action framed by the clause context

ααπνπμ ὀράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause and supplying circumstance or description.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ἐροῦσιν

said

VF2 FAI3P · εἶπον

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ aorist aspect: presents the action as a whole

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the action or assertion of the clause.

ποῦ

where

D · ποῦ

interrogative adverb (introducing deliberative indirect question)

→ zophar: brief triumph and bitter end

ποῦ: meaning 'where'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

8 ὥσπερ ἐνύπνιον ἐκπετασθὲν οὐ μὴ εὑρεθῇ ἔπτη δὲ ὥσπερ φάσμα νυκτερινόν

Like a dream that has flown away, he will not be found; he fled like a vision of the night.

image ὥσπερ

The wicked become as unreal and ungraspable as a vanished night vision.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ zophar: brief triumph and bitter end

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἐνύπνιον

dream

N2N NSN · ἐνύπνιον

head noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἐνύπνιον: meaning 'dream'; it serves as head noun within the clause.

ἐκπετασθὲν

having flown away

VC · αππνσν πετάζω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

αππνσν πετάζω + ἐκ: meaning 'having flown away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μή not D · μή <i>negative marker qualifying the following verbal or nominal expression</i> → prohibitive / negative μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.	εὑρεθῇ find VC APS3S · εὐρίσκω <i>finite verbal predicate carrying the clause action</i> → aorist verbal form viewing the action as a whole εὐρίσκω: meaning 'find'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.	ἔπτη he fled VBI AMI3S · πέτομαι <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → zophar: brief triumph and bitter end πέτομαι: meaning 'he fled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	δὲ but X · δέ <i>common noun within the clause</i> → zophar: brief triumph and bitter end δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.
ὥσπερ just as D · ὥσπερ <i>adverbial modifier shaping the clause or phrase</i> → zophar: brief triumph and bitter end ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.	φάσμα term N3M NSN · φάσμα <i>nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause</i> → zophar: brief triumph and bitter end φάσμα: meaning 'term'; it serves as nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause.	νυκτερινόν nightly / of the night A1 NSN · νυκτερινός <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → zophar: brief triumph and bitter end νυκτερινός: meaning 'nightly'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	

9 ὁφθαλμὸς παρέβλεψεν καὶ οὐ προσθήσει καὶ οὐκέτι προσνοήσει αὐτὸν ὁ τόπος αὐτοῦ

An eye looked past him and will not continue, and his place will no longer notice him.

development ASYNDETON

Even the very location once associated with him ceases to recognize his presence.

ὀφθαλμός

eye

N2 NSM · ὀφθαλμός

nominal element functioning within the clause according to its case-form and local role

→ zophar: brief triumph and bitter end

ὀφθαλμός: meaning 'eye'; it serves as nominal element functioning within the clause according to its case-form and local role.

παρέβλεψεν

looked past / overlooked

VAI AAI3S · βλέπω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

βλέπω + παρα: meaning 'looked past'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

προσθήσει

continue / add

VF FAI3S · τίθημι + προς

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ future verbal form projecting the action forward

τίθημι + προς: meaning 'continue'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκέτι

no longer

D · οὐκέτι

adverb qualifying the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

οὐκέτι: meaning 'no longer'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

προσνοήσει

will notice closely

VF FAI3S · νοέω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

νοέω + προς: meaning 'will notice closely'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τόπος

place

N2 NSM · τόπος

nominative element functioning as subject or predicate

→ zophar: brief triumph and bitter end

τόπος: meaning 'place'; it serves as nominative element functioning as subject or predicate.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

10 τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ ὀλέσαισαν ἥττονες αἱ δὲ χεῖρες αὐτοῦ πυρσεύσαισαν ὀδύνας

May his sons destroy the weaker ones, and may his own hands kindle pains.

judgment-wish

ASYNDETON

Zophar invokes judgment rippling into the wicked man's household and body.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱοὺς

sons

N2 APM · υἱός

head noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

υἱός: meaning 'sons'; it serves as head noun within the clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ὀλέσαισαν

may they destroy

VA AA03P · ὀλλυμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

ὀλλυμι: meaning 'may they destroy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἥττονες

the weaker ones

A3C NPM · ἥσσω

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἥσσω: meaning 'the weaker ones'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αἱ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χεῖρες

hands

N3 NPF · χεῖρ

subject (of implied 'were')

→ zophar: brief triumph and bitter end

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as subject (of implied 'were').

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

πυρσεύσασιν

may they kindle

VA AAO3P · πυρσεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

πυρσεύω: meaning 'may they kindle'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὀδύνας

sorrows

N1 APF · ὀδύνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ zophar: brief triumph and bitter end

ὀδύνη: meaning 'sorrows'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

11 ὅστ᾽ αὐτοῦ ἐνεπλήσθησαν νεότητος αὐτοῦ καὶ μετ' αὐτοῦ ἐπὶ χώματος κοιμηθήσεται

His bones were filled with his youth, and with him it will lie down upon the dust.

judgment-image ASYNDETON

The vigor of youth itself descends with him into the grave.

ὅστ᾽

bones

N2N NPN · ὀστέον

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

ὀστέον: meaning 'bones'; it serves as common noun within the clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐνεπλήσθησαν

in

VSI API3P · πίμπλημι + ἐν

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ zophar: brief triumph and bitter end

πίμπλημι + ἐν: meaning 'in'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

νεότητος

youth

N3T GSF · νεότης

nominal element functioning within the clause or phrase

→ zophar: brief triumph and bitter end

νεότης: meaning 'youth'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μετ'

with

P · μετά

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

μετ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

χώματος

dust / soil

N3M GSN · χῶμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ zophar: brief triumph and bitter end

χῶμα: meaning 'dust'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κοιμηθήσεται

will lie down

VC FPI3S · κοιμάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

κοιμάω: meaning 'will lie down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

12 ἔὰν γλυκανθῇ ἐν στόματι αὐτοῦ κακία κρύψει αὐτὴν ὑπὸ τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ

If evil is sweetened in his mouth, he will hide it under his tongue.

image **ἐὰν**

The metaphor turns to taste: evil is cherished like a delicacy.

ἐάν

if

C · ἐάν

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

→ conditional contingency

ἐάν: meaning 'if'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

γλυκανθῇ

may be sweetened

VC APS3S · γλυκαίνω

main verbal form carrying the saying's assertion, warning, or consequence

→ zophar: brief triumph and bitter end

γλυκαίνω: meaning 'may be sweetened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the saying's assertion, warning, or consequence.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

στόματι

mouth

N3M DSN · στόμα

dative substantive or modifier marking relation, means, location, or interest

→ zophar: brief triumph and bitter end

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as dative substantive or modifier marking relation, means, location, or interest.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

κακία

wickedness / evil

N1A NSF · κακία

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

κακία: meaning 'wickedness'; it serves as common noun within the clause.

κρύψει

he will hide

VF FAI3S · κρύπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

κρύπτω: meaning 'he will hide'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

direct object

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object.

ὑπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

ὑπὸ: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γλῶσσαν

tongue

N1S ASF · γλῶσσα

accusative element functioning as object or complement

→ zophar: brief triumph and bitter end

γλῶσσα: meaning 'tongue'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

13 οὐ φείσεται αὐτῆς καὶ οὐκ ἐγκαταλείψει αὐτὴν καὶ συνέξει αὐτὴν ἐν μέσῳ τοῦ λάρυγγος αὐτοῦ

He will not spare it, nor abandon it, but will hold it fast in the midst of his throat.

development ASYNDETON

The sinner clings to evil, swallowing it into himself instead of letting it go.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

φείσεται

φείδομαι

VF FMI3S · φείδομαι

main verb

→ zophar: brief triumph and bitter end

φείδομαι: meaning 'φείδομαι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐγκαταλείψει

they forsook

VF FAI3S · λείπω + ἐν + κατα

finite verb advancing the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

λείπω + ἐν + κατα: meaning 'they forsook'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

αὐτὴν

it

RD ASF · αὐτός

direct object

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτὴν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνέξει

he will hold fast

VF FAI3S · ἔχω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἔχω + συν: meaning 'he will hold fast'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

direct object

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as direct object.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

μέσῳ

midst

A1 DSN · μέσος

dative complement within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

μέσος: meaning 'midst'; it serves as dative complement within the clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λάρυγγος

throat

N3G GSM · λάρυγξ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ zophar: brief triumph and bitter end

λάρυγξ: meaning 'throat'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

14 καὶ οὐ μὴ δυνηθῇ βοηθῆσαι ἑαυτῷ χολὴ ἀσπίδος ἐν γαστρὶ αὐτοῦ

And he will by no means be able to help himself; the gall of an asp is in his belly.

reversal καὶ

What seemed sweet inwardly is revealed as venom within.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μὴ
not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

δυνήθῃ

he may be able

VC APS3S · δύναμαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

δύναμαι: meaning 'he may be able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

βοηθῆσαι

to help

VA AAN · βοηθέω

infinitive complement or purpose expression

→ aorist aspect: presents the action as a whole

βοηθέω: meaning 'to help'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement or purpose expression.

ἐαυτῷ

himself / themselves

RD DSM · ἐαυτοῦ

dat pronominal form referring back or forward within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἐαυτῷ: meaning 'himself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as dat pronominal form referring back or forward within the clause.

χολή

gall

N1 NSF · χολή

nominal element functioning within the clause or phrase

→ zophar: brief triumph and bitter end

χολή: meaning 'gall'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

ἀσπίδος

of an asp

N3D GSF · ἀσπίς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἀσπίς: meaning 'of an asp'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

γαστρί

womb

N3 DSF · γαστήρ

common noun or modifier within the list formula

→ zophar: brief triumph and bitter end

γαστήρ: meaning 'womb'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

15 πλοῦτος ἀδίκως συναγόμενος ἐξεμεσθήσεται ἐξ οἰκίας αὐτοῦ ἐξελκύσει αὐτὸν ἄγγελος

Wealth gathered unjustly will be vomited out; from his house an angel will drag it out of him.

judgment-image

ASYNDETON

Unjustly acquired riches are not enjoyed but violently expelled.

πλοῦτος

wealth

N2 NSM · πλοῦτος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ zophar: brief triumph and bitter end

πλοῦτος: meaning 'wealth'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀδίκως

unjustly

D · ἀδίκως

adverbial modifier of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἀδίκως: meaning 'unjustly'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

συναγόμενος

being gathered together

V1 · ππνσμ ἄγω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

ππνσμ ἄγω + συν: meaning 'being gathered together'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξεμεσθήσεται

will be vomited out

VS FPI3S · ἐμέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἐμέω + ἐκ: meaning 'will be vomited out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

οἰκίας

house

N1A GSF · οἰκία

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ zophar: brief triumph and bitter end

οἰκία: meaning 'house'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐξελκύσει

will drag out

VF FAI3S · ἔλκω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἐλκω + ἐκ: meaning 'will drag out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ἄγγελος

angel

N2 NSM · ἄγγελος

nominal element functioning within the clause or phrase

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἄγγελος: meaning 'angel'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

16 θυμὸν δὲ δρακόντων θηλάσειεν ἀνέλοι δὲ αὐτὸν γλῶσσα ὄφews

He would suck the wrath of dragons, and the tongue of a serpent would slay him.

judgment-image δὲ

The poisonous imagery intensifies from inward venom to active destruction.

θυμὸν

θυμός

N2 ASM · θυμός

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

θυμός: meaning 'θυμός'; it serves as common noun within the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δρακόντων

of serpents / dragons

N3 GPM · δράκων

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ zophar: brief triumph and bitter end

δράκων: meaning 'of serpents'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

θηλάσειεν

would suck / nurse from

VA AAO3S · θηλάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

θηλάζω: meaning 'would suck'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀνέλοι

would kill

VB AAO3S · αἰρέω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

αἰρέω + ἀνα: meaning 'would kill'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

γλῶσσα

tongue

N1S NSF · γλῶσσα

nominative term functioning in the clause core

→ zophar: brief triumph and bitter end

γλῶσσα: meaning 'tongue'; it serves as nominative term functioning in the clause core.

ὄφως

of a serpent

N3I GSM · ὄφις

genitive element marking relation, possession, source, or description within the phrase

→ zophar: brief triumph and bitter end

ὄφις: meaning 'of a serpent'; it serves as genitive element marking relation, possession, source, or description within the phrase.

17 μὴ ἴδοι ἄμελξιν νομάδων μηδὲ νομὰς μέλιτος καὶ βουτύρου

May he not see the milking of nomads, nor the pastures of honey and butter.

privation μὴ

Zophar denies the wicked the settled enjoyment of abundance.

μή

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἴδοι

might see

VB AAO3S · ὀράω

main verbal form carrying the clause forward

→ aorist aspect: presents the action as a whole

ὀράω: meaning 'might see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

ἄμελξιν

milking

N3I ASF · ἄμελξιν

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἄμελξιν: meaning 'milking'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

νομάδων

of nomads / herdsmen

N3D GPF · νομάς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ zophar: brief triumph and bitter end

νομάς: meaning 'of nomads'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μηδὲ

and do not / nor

C · μηδέ

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

μηδὲ: meaning 'and do not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νομάς

pasture

N1 APF · νομή

accusative object or complement

→ zophar: brief triumph and bitter end

νομή: meaning 'pasture'; it serves as accusative object or complement.

μέλιτος

than honey

N3T GSN · μέλι

genitive of comparison (with γλυκύτερον)

→ zophar: brief triumph and bitter end

μέλι: meaning 'than honey'; it serves as genitive of comparison (with γλυκύτερον).

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βουτύρου

butter

N2N GSN · βούτυρον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ zophar: brief triumph and bitter end

βούτυρον: meaning 'butter'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

18 εἰς κενὰ καὶ μάταια ἔκοπίασεν πλοῦτον ἐξ οὗ οὐ γεύσεται ὥσπερ στρίφνος ἀμάσητος ἀκατάποτος

For emptiness and vanity he labored; wealth from which he will not taste, like something hard, unchewed, and unswallowed.

consequence ASYNDETON

All the labor of wicked gain yields no true enjoyment, only a choking, unusable mass.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

κενὰ

empty things

A1 APN · κενός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ zophar: brief triumph and bitter end

κενός: meaning 'empty things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μάταια

vain things

A1A APN · μάταιος

accusative element functioning as object or complement

→ zophar: brief triumph and bitter end

μάταιος: meaning 'vain things'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

ἔκοπίασεν

grown weary

VAI AAI3S · κοπιᾶω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

κοπιᾶω: meaning 'grown weary'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the action or assertion of the clause.

πλοῦτον

wealth

N2 ASM · πλοῦτος

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ zophar: brief triumph and bitter end

πλοῦτος: meaning 'wealth'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

οὗ

where

RR GSM · ὅς

pronoun in genitival dependence

→ zophar: brief triumph and bitter end

οὗ: meaning 'where'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

γεύσεται

he will taste

VF FM13S · γεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

γεύω: meaning 'he will taste'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ zophar: brief triumph and bitter end

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

στρίφνος

hard / twisted

N2 NSM · στρίφνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ zophar: brief triumph and bitter end

στρίφνος: meaning 'hard'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀμάσητος

unchewed

A1B NSM · ἀμάσητος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἀμάσητος: meaning 'unchewed'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀκατάποτος

unswallowed

A1B NSM · ἀκατάποτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἀκατάποτος: meaning 'unswallowed'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

19 πολλῶν γὰρ ἀδυνάτων οἴκους ἔθλασεν δίαιταν δὲ ἥρπασεν καὶ οὐκ ἔστησεν

For he crushed the houses of many weak ones; he snatched away a dwelling and did not establish it.

ground γὰρ

Zophar grounds the coming ruin in concrete oppression of the weak.

πολλῶν

many

A1 GPM · πολὺς

modifier of τόπων

→ zophar: brief triumph and bitter end

πολὺς: meaning 'many'; it serves as modifier of τόπων.

γάρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀδυνάτων

of weak ones

A1B GPM · ἀδύνατος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἀδύνατος: meaning 'of weak ones'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οἴκους

houses

N2 APM · οἶκος

head noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

οἶκος: meaning 'houses'; it serves as head noun within the clause.

ἔθλασεν

he crushed

VAI AAI3S · θλάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

θλάω: meaning 'he crushed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δίαιταν

provision

N1S ASF · δίαιτα

head noun or nominal element within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

δίαιτα: meaning 'provision'; it serves as head noun or nominal element within the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἥρπασεν

snatched

VAI AAI3S · ἄρπάζω

main verb (Banaïas seizes the spear)

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἄρπάζω: meaning 'snatched'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (Banaïas seizes the spear).

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἔστησεν

istemi

VAI AAI3S · ἵστημι

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ perfective

ἵστημι: meaning 'istemi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

20 οὐκ ἔστιν αὐτοῦ σωτηρία τοῖς ὑπάρχουσιν ἐν ἐπιθυμίᾳ αὐτοῦ οὐ σωθήσεται

There is no salvation for his possessions; in his desire he will not be saved.

judgment

ASYNDETON

What he trusted to preserve him becomes powerless to do so.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

σωτηρία

deliverance

N1A NSF · σωτηρία

nominative subject / predicate element in the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

σωτηρία: meaning 'deliverance'; it serves as nominative subject / predicate element in the clause.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑπάρχουσιν

belonging

V1 · παρδπν ἄρχω + ὑπο

Participial modifier

→ zophar: brief triumph and bitter end

παρδπν ἄρχω + ὑπο: meaning 'belonging'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as Participial modifier.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἐπιθυμία

desire

N1A DSF · ἐπιθυμία

dative term marking reference, means, or indirect object

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἐπιθυμία: meaning 'desire'; it serves as dative term marking reference, means, or indirect object.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

σωθήσεται

save

VC FPI3S · σώζω

verbal form carrying the clause forward within the narrative or petition

→ future passive

σώζω: meaning 'save'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause forward within the narrative or petition.

21 οὐκ ἔστιν υπόλειμμα τοῖς βρώμασιν αὐτοῦ διὰ τοῦτο οὐκ ἀνθήσει αὐτοῦ τὰ ἀγαθὰ

There is no remnant for his foods; therefore his good things will not flourish.

judgment ASYNDETON

Consumption without remainder becomes an image for the non-endurance of all his apparent goods.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

υπόλειμμα

remnant

N3M NSN · υπόλειμμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ zophar: brief triumph and bitter end

υπόλειμμα: meaning 'remnant'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βρώμασιν

foods

N3M DPN · βρώμα

dative noun expressing the means or sphere of defilement

→ zophar: brief triumph and bitter end

βρώμα: meaning 'foods'; it serves as dative noun expressing the means or sphere of defilement.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ zophar: brief triumph and bitter end

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἀνθήσει

blossom

VF FAI3S · ἀνθέω

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

ἀνθέω: meaning 'blossom'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal form carrying the clause forward.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ zophar: brief triumph and bitter end

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀγαθά

good

A1 NPN · ἀγαθός

nominal element functioning within the clause according to its case-form and local role

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἀγαθός: meaning 'good'; it serves as nominal element functioning within the clause according to its case-form and local role.

22 ὅταν δὲ δοκῇ ἤδη πεπληρῶσθαι θλιβήσεται πᾶσα δὲ ἀνάγκη ἐπ' αὐτὸν ἐπελεύσεται

But when he seems already to be filled, he will be afflicted, and every necessity will come upon him.

reversal ὅταν δὲ

Fullness does not end need; it invites distress.

ὅταν

when

D · ὅταν

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

→ indefinite temporal contingency

ὅταν: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δοκῇ

seems

V2 PAS3S · δοκέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

δοκέω: meaning 'seems'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἤδη

already

D · ἤδη

adverb or particle qualifying the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἤδη: meaning 'already'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πεπληρῶσθαι

to have been filled

VM XPN · πληρόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

πληρόω: meaning 'to have been filled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θλιβήσεται

he will be afflicted

VD FPI3S · θλίβω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

θλίβω: meaning 'he will be afflicted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πᾶσα

all

A1S NSF · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνάγκη

ἀνάγκη

N1 NSF · ἀνάγκη

nominative nominal element marking subject, predicate, or apposition

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἀνάγκη: meaning 'ἀνάγκη'; it serves as nominative nominal element marking subject, predicate, or apposition.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ἐπελεύσεται

will come upon

VF FMI3S · ἔρχομαι + ἐπί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἔρχομαι + ἐπί: meaning 'will come upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

23 εἴ πως πληρώσαι γαστέρα αὐτοῦ ἐπαποστείλαι ἐπ' αὐτόν θυμὸν ὀργῆς νίψαι ἐπ' αὐτόν ὀδύνας

If somehow he would fill his belly, God will send upon him the anger of wrath and wash pains upon him.

judgment εἴ πως

The very attempt to satisfy himself becomes the moment of divine intervention.

εἴ

if

C · εἰ

coordinating or discourse-linking conjunction

→ zophar: brief triumph and bitter end

εἴ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πως

somehow

D · πῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ zophar: brief triumph and bitter end

πως: meaning 'somehow'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πληρώσαι

to fill

VA AAN · πληρόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

πληρόω: meaning 'to fill'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γαστέρα

womb

N3 ASF · γαστήρ

common noun or modifier within the list formula

→ zophar: brief triumph and bitter end

γαστήρ: meaning 'womb'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐπαποστείλαι

to send upon

VA AAN · στέλλω + ἐπι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

στέλλω + ἐπι + ἀπο: meaning 'to send upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

θυμόν

θυμός

N2 ASM · θυμός

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

θυμός: meaning 'θυμός'; it serves as common noun within the clause.

ὀργῆς

with anger

N1 GSF · ὀργή

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ zophar: brief triumph and bitter end

ὀργή: meaning 'with anger'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

νίψαι

to wash / rain down

VA AAO3S · νίπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

νίπτω: meaning 'to wash'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ὀδύνας

sorrows

N1 APF · ὀδύνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ zophar: brief triumph and bitter end

ὀδύνη: meaning 'sorrows'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

24 καὶ οὐ μὴ σωθῇ ἐκ χειρὸς σιδήρου τρώσαι αὐτὸν τόξον χάλκειον

And he will by no means be saved from the hand of iron; a bronze bow will wound him.

judgment-image καὶ

No strength or escape route protects the wicked from the weapons of judgment.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μὴ
not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

σωθῇ
save

VC APS3S · σώζω

main verbal predicate of the proverb

→ zophar: brief triumph and bitter end

σώζω: meaning 'save'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal predicate of the proverb.

ἐκ
from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

χειρὸς
hand

N3 GSF · χεῖρ

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ zophar: brief triumph and bitter end

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

σιδήρου
iron

N2 GSM · σίδηρος

genitive dependent

→ zophar: brief triumph and bitter end

σίδηρος: meaning 'iron'; it serves as genitive dependent.

τρώσαι
to wound

VA AA03S · τιτρώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

τιτρώσκω: meaning 'to wound'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

τόξον

bow

N2N NSN · τόξον

nominative substantive functioning within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

τόξον: meaning 'bow'; it serves as nominative substantive functioning within the clause.

χάλκειον

bronze

N2N NSN · χάλκειον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ zophar: brief triumph and bitter end

χάλκειον: meaning 'bronze'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

25 διεξέλθοι δὲ διὰ σώματος αὐτοῦ βέλος ἀστραπαὶ δὲ ἐν διαίταις αὐτοῦ περιπατήσασιν ἐπ' αὐτῷ φόβοι

An arrow would pass through his body; and lightnings would walk in his dwellings, fears upon him.

judgment-image δὲ

The whole body and household become a theater of invasive terror.

διεξέλθοι

would pass through

VB AAO3S · ἔρχομαι + δια + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἔρχομαι + δια + ἐκ: meaning 'would pass through'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

σώματος

somatos

N3M GSN · σῶμα

nominal term functioning in a gen relation

→ zophar: brief triumph and bitter end

σῶμα: meaning 'somatos'; it serves as nominal term functioning in a gen relation.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

βέλος

arrow

N3E ASN · βέλος

accusative element functioning as object or goal

→ zophar: brief triumph and bitter end

βέλος: meaning 'arrow'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

ἀστραπαὶ

lightning

N1 NPF · ἀστραπή

nominal element functioning within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἀστραπή: meaning 'lightning'; it serves as nominal element functioning within the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

διαίταις

dwellings / chambers

N1S DPF · διαίτα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ zophar: brief triumph and bitter end

διαίτα: meaning 'dwellings'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

περιπατήσαισαν

would walk about

VA AA03P · πατέω + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

πατέω + περι: meaning 'would walk about'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronoun functioning as dative complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as dative complement.

φόβοι

fears

N2 NPM · φόβος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

φόβος: meaning 'fears'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause.

26 πᾶν δὲ σκότος αὐτῷ ὑπομεῖναι κατέδετα αὐτὸν πῦρ ἄκαυστον κακῶσαι δὲ αὐτοῦ ἐπήλυτος τὸν οἶκον

And let all darkness remain for him; unkindled fire will devour him, and the stranger will afflict his house.

judgment-image δὲ

Darkness, fire, and hostile intrusion converge as the final atmosphere of judgment.

πᾶν

all

A3 NSN · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σκότος

darkness

N3E NSN · σκότος

nominative nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ zophar: brief triumph and bitter end

σκότος: meaning 'darkness'; it serves as nominative nominal element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronoun functioning as dative complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as dative complement.

ὑπομεῖναι

to remain / endure

VA AAO3S · μένω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

μένω + ὑπο: meaning 'to remain'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κατέδετα

shall devour

VF FM13S · ἐσθίω + κατα

main verbal form advancing the clause

→ aorist aspect: presents the action as a whole

ἐσθίω + κατα: meaning 'shall devour'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτὸν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

πῦρ

fire

N3 NSN · πῦρ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ zophar: brief triumph and bitter end

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

ἄκαυστον

unkindled

A1B NSN · ἄκαυστος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἄκαυστος: meaning 'unkindled'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κακῶσαι

to afflict / harm

VA AAO3S · κακῶ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

κακῶ: meaning 'to afflict'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐπῆλυτος

stranger / outsider

N2 NSM · ἐπῆλυτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἐπῆλυτος: meaning 'stranger'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

head noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

οἶκος: meaning 'house'; it serves as head noun within the clause.

27 ἀνακαλύψαι δὲ αὐτοῦ ὁ οὐρανὸς τὰς ἀνομίας γῆ δὲ ἐπανασταίη αὐτῷ

And the heaven will uncover his lawless deeds, and the earth will rise up against him.

judgment δὲ

Creation itself becomes witness and accuser against the wicked.

ἀνακαλύψαι

to uncover

VA AAO3S · καλύπτω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

καλύπτω + ἀνα: meaning 'to uncover'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανός

heaven

N2 NSM · οὐρανός

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

→ zophar: brief triumph and bitter end

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or listed item.

τάς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τάς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνομίας

lawlessness

N1A APF · ἀνομία

nominal term functioning in a gen relation

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἀνομία: meaning 'lawlessness'; it serves as nominal term functioning in a gen relation.

γῆ

land

N1 NSF · γῆ

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ zophar: brief triumph and bitter end

γῆ: meaning 'land'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπανασταίη

would rise up against

VH AAO3S · ἵστημι + ἐπι + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἵστημι + ἐπι + ἀνα: meaning 'would rise up against'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronoun functioning as dative complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as dative complement.

28 ἐλκύσαι τὸν οἶκον αὐτοῦ ἀπώλεια εἰς τέλος ἡμέρα ὀργῆς ἐπελθοι αὐτῷ

Ruin will drag away his house to the end; the day of wrath will come upon him.

judgment

ASYNDETON

The fall reaches the house itself and culminates in the decisive day of wrath.

ἐλκύσαι

to drag away

VA AAO3S · ἔλκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἔλκω: meaning 'to drag away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

head noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

οἶκος: meaning 'house'; it serves as head noun within the clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἀπώλεια

destruction

N1A NSF · ἀπώλεια

nominal element functioning within the clause or phrase

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἀπώλεια: meaning 'destruction'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τέλος

end

N3E ASN · τέλος

accusative complement

→ zophar: brief triumph and bitter end

τέλος: meaning 'end'; it serves as accusative complement.

ἡμέρα

day

N1A NSF · ἡμέρα

nominative substantive functioning within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as nominative substantive functioning within the clause.

ὀργῆς

with anger

N1 GSF · ὀργή

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ zophar: brief triumph and bitter end

ὀργή: meaning 'with anger'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

ἐπέλθοι

would come upon

VB AAO3S · ἔρχομαι + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἔρχομαι + ἐπι: meaning 'would come upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronoun functioning as dative complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as dative complement.

29 αὕτη ἡ μερίς ἀνθρώπου ἀσεβοῦς παρὰ κυρίου καὶ κτήμα ὑπαρχόντων αὐτῷ παρὰ τοῦ ἐπισκόπου

This is the portion of an ungodly man from the Lord, and the possession of what belongs to him from the overseer.

conclusion

αὕτη

Zophar closes by framing the whole speech as an official allotment fixed by God.

αὕτη

this

RD NSF · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ zophar: brief triumph and bitter end

αὕτη: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μερίς

portion

N3D NSF · μερίς

common noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

μερίς: meaning 'portion'; it serves as common noun within the clause.

ἀνθρώπου

man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

ἀσεβοῦς

of the ungodly

A3H GSM · ἀσεβής

genitival modifier within the phrase

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἀσεβής; meaning 'of the ungodly'; it serves as genitival modifier within the phrase.

παρὰ

from

P · παρά

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

παρὰ; meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

κύριος; meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί; meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κτῆμα

possession

N3M NSN · κτῆμα

nominative term functioning as subject or predicate within the clause

→ zophar: brief triumph and bitter end

κτῆμα; meaning 'possession'; it serves as nominative term functioning as subject or predicate within the clause.

ὑπαρχόντων

act/do

V1 · παγῦμι ἄρχω + ὑπο

participle

→ participial/imperfective

παγῦμι ἄρχω + ὑπο; meaning 'act'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronoun functioning as dative complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῷ; meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as dative complement.

παρὰ

from

P · παρά

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

παρὰ; meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπισκόπου

overseer

N2 GSM · ἐπισκοπός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ zophar: brief triumph and bitter end

ἐπισκοπός; meaning 'overseer'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow

standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.